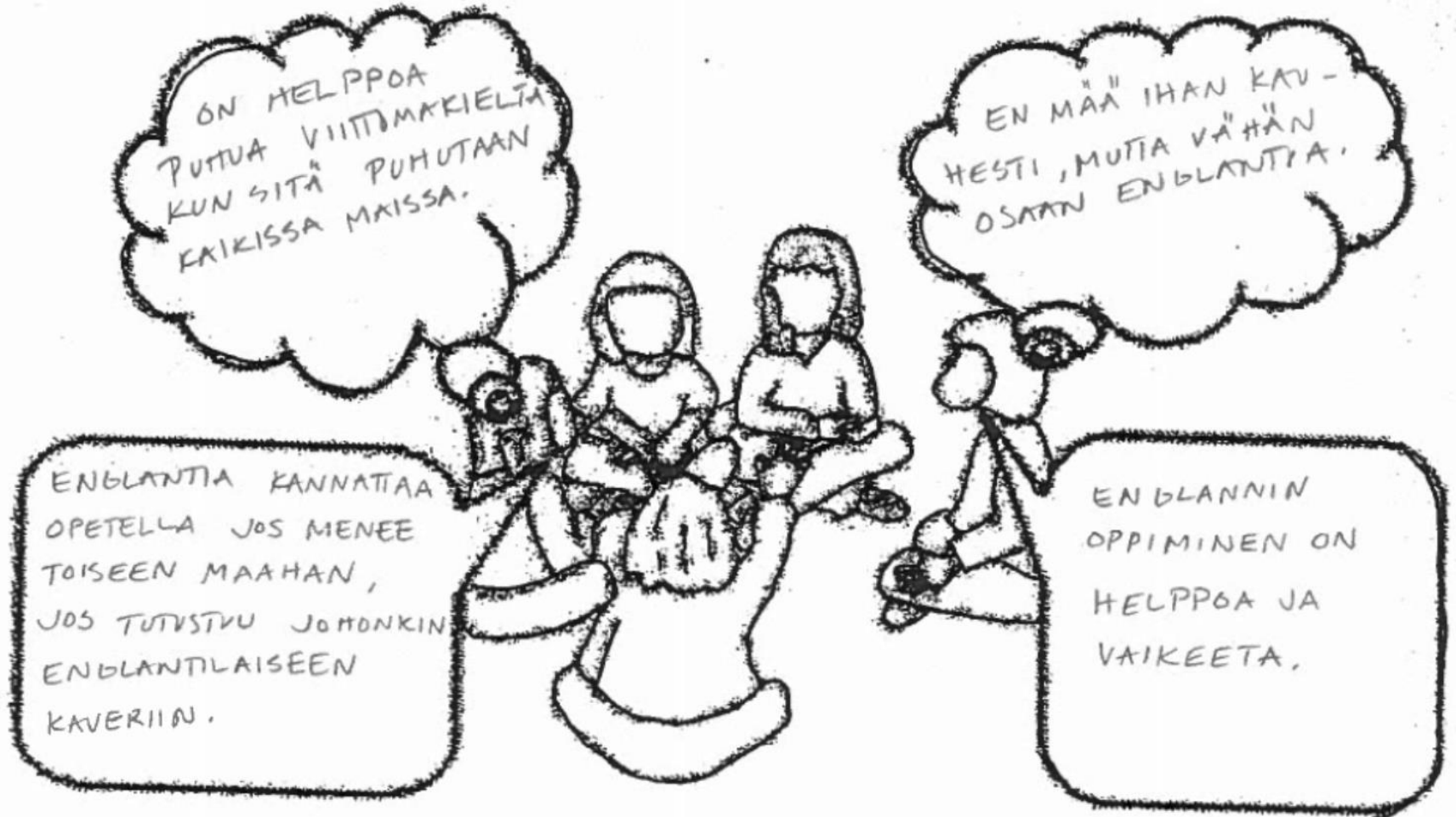


MILLAISENA KIELI NÄYTTÄYTYY OPPILAIDEN SILMISSÄ JA OPPIMATE- RIAALISSA?



Esikoululaisen ajatuksia oppiaineen kielestä



9-luokkalaisten ajatuksia (opettajien) kielenkäytöstä eri oppitunneilla

Puhuu ns.
"matemaattisesti"
ja käyttää paljon
termejä.

MATEMATIIKKA

Opetuksessa käytettävä
kieli usein muita aineita
pohdiskelevampaa.

USKONTO

Sivistyssanasto
hyvin hallussa.

HISTORIA

Puhe ja ilmaisu
"vapaampia" kuin
muissa aineissa.

LIIKUNTA



Oppikirjaesimerkki

”Tietyn alkuaineen kaikilla atomeilla on aina yhtä monta protonia, mutta neutronien lukumäärä saattaa vaihdella. Esimerkiksi vetyatomilla on ytimessään aina yksi protoni. Useimmiten sillä ei ole yhtään neutronia. Kuitenkin keskimäärin joka 60. vetyatomi sisältää ytimessään myös yhden neutronin.”

Happonen, J., M. Heinonen, H. Muilu & K. Nyrhinen 2009. Avain 3. Fysiikka, Hki: Otava



Oppilaan avunpyyntö oppikirjan tehtävään:

”Millä oppositiopuolueilla on nykyisessä eduskunnassa riittävästi paikkoja välikysymyksen tekemiseen yksinkin?”

OPETTAJA mitä tarkoittaa oppositio[puolue?], tiiätsää sen?

CHAN MON PUDISTAA PÄÄTÄÄN

OPETTAJA osa, puolueista, on sillee et ne on niinku hallituksessa. ne päättää asioista ja sitte, jotkut puolueet, on jääny [kenties?] hallituksen ulkopuolelle. ne on niinku oppositiossa silloin, ne ei pääse määrään asioista, [mut?] ne voi esittää mielipiteitä, kommentoija, hallitusta.

EMILIA se on neljäkymmentäyksi jo

SUVI hei? päästäänkö jo [pena?]

OPETTAJA oppositiopuolue, nää on niinku,

EMILIA penasetä päästäänkö?

OPETTAJA no, mää en osaa selittää sitä [nyt?] ette te ihav vielä pääse ---

Saario, Johanna. 2012.

Yhteiskuntaopin kieliympäristö ja käsitteet:
toisella kielellä opiskelevan haasteet ja
tuen tarpeet. (s. 223-224)



CLIL-oppilaan ajatuksia oppiaineen kielestä



Oppikirjaesimerkki

”Ruuansulatuselimistön eri osat erittävät ravintoaineita hajottavia entsyymejä. Ne ovat proteiineja, joista kukin osallistuu vain tietyn ravintoaineen pilkkomiseen. Entsyymit ovat biologisia katalyyttejä, jotka eivät kulu eivätkä muutu reaktiossa.”

Leinonen, Matti - Nyberg, Teuvo - Veistola, Simo 2006.
Koulun biologia - ihminen. Helsinki: Otava.

